

Razkužila in raztopine za čiščenje ultrazvočnih sistemov in sond

PHILIPS

Vsebina

1	Z branjem začnite tukaj.....	5
	Opozorilni simboli.....	7
	Opombe strank.....	8
	Služba za stike s strankami.....	8
	Dogovori v zvezi z uporabniškimi informacijami.....	9
2	Varnost.....	11
	Opozorila in previdnostni ukrepi.....	11
	Izpostavljenost glutaraldehidu.....	14
3	Razkužila in raztopine za čiščenje.....	15
	Razkužila in čistila za površine sistema.....	15
	Smernice za avtomatizirane naprave za reprocessiranje (AR).....	18
	Smernice za avtomatizirane naprave za razkuževanje oziroma za čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok.....	20
	Razkužila in raztopine za čiščenje za sonde.....	23
	Združljivost razkužila po imenu sonde.....	24
	Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom.....	29
	Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje.....	33

1 Z branjem začnite tukaj

V uporabniških informacijah za vaš izdelek Philips je opisana najbolj obširna konfiguracija izdelka skupaj z največjim številom možnosti in dodatne opreme. Nekatere opisane funkcije morda niso na voljo v konfiguraciji vašega izdelka.

Sonde so na voljo samo v državah in regijah, v katerih so odobrene. Za več informacij, ki veljajo za vašo regijo, se obrnite na predstavnika službe za stike s strankami družbe Philips.

V tem priročniku so navedena razkužila in raztopine za čiščenje, ki so združljivi z vašimi ultrazvočnimi sistemi in sondami Philips. Informacije v tem priročniku veljajo za naslednje ultrazvočne sisteme:

- serija Affiniti
- serija ClearVue
- CX30
- CX50
- serija EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- serija HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distributer: B. Braun)

Za informacije o ultrazvočnih sistemih in sondah, ki niso posebej omenjeni v tem dokumentu, glejte *Uporabniški priročnik* za vaš sistem, ki vsebuje specifične informacije za vaš sistem in sonde.

Pri uporabi razkužil in raztopin za čiščenje vedno upoštevajte navodila proizvajalca.

Ker je razpoložljivih izdelkov za čiščenje in razkuževanje zares veliko, je nemogoče podati seznam, ki bi vključeval vse. Če niste prepričani, ali je določen izdelek ustrezen, se za več informacij obrnite na lokalnega predstavnika družbe Philips.

Navodila za čiščenje in razkuževanje ultrazvočnih sistemov in sond najdete v priročniku *Nega in čiščenje ultrazvočnih sistemov in sond* (na voljo v dokumentaciji za vaš sistem) ali na spletnem mestu »Transducer and System Care« (Nega sond in sistemov):

www.philips.com/transducercare

Seznam sond, ki so združljive z vašim sistemom, poiščite v *Uporabniškem priročniku in Posodobitvi informacij za uporabnika* (če so na voljo), ki vsebujeta specifične informacije za vaš sistem in sonde.

Za več informacij:

- V Severni Ameriki pokličite Philips na 800-722-9377.
- Izven Severne Amerike se obrnite na lokalnega predstavnika družbe Philips.
- Obiščite spletno mesto »Transducer and System Care« (Nega sond in sistemov):

www.philips.com/transducercare

Ta dokument oziroma digitalni medij in informacije, ki jih vsebuje, so lastniške in zaupne informacije družbe Philips in jih brez predhodnega pisnega dovoljenja pravnega oddelka družbe Philips ni dovoljeno reproducirati, delno ali v celoti kopirati, prirejati, spreminjati, posredovati drugim ali širiti. Ta dokument oziroma digitalni medij je namenjen za uporabo strankam (in jim je v okviru nakupa opreme Philips podeljena licenca) ali za izpolnjevanje s predpisi določenih obveznosti, kot zahteva ameriška vladna ustanova za nadzorovanje hrane in zdravil (FDA) z zakonom 21 CFR 1020.30 (in vsemi dopolnili zakona), in drugih obveznosti, ki so določene z lokalnimi predpisi. Uporaba tega dokumenta s strani nepooblaščenih oseb je strogo prepovedana.

Ta dokument družbe Philips ne vključuje kakršne koli garancije, implicitne ali eksplicitne, vključno, a ne omejeno na, implicitne garancije za zadovoljivo prodajno kakovost in ustreznost za določen namen.

Družba Philips je poskrbela za ustreznost tega dokumenta. Vendar družba Philips ne prevzema odgovornosti za napake ali izpuste in si pridržuje pravico do spreminjanja katerega koli izdelka, opisanega v tem dokumentu, brez predhodnega obvestila z namenom izboljšanja zanesljivosti, delovanja ali oblike. Družba Philips lahko izdelke ali programe, opisane v tem dokumentu, kadar koli izboljša ali spremeni.

Družba Philips uporabniku ali kateri koli drugi osebi ne daje nobenih zagotovil ali jamstev glede primernosti tega dokumenta za kakršen koli namen ali glede njegove primernosti za doseg določenega rezultata. Uporabnikova pravica do povračila za škodo, ki bi nastala zaradi napake ali malomarnosti družbe Philips, je omejena na znesek, ki ga je uporabnik plačal družbi Philips za posredovanje tega dokumenta. V nobenem primeru družba Philips ni odgovorna za posebno, kolateralno, nenamerno, neposredno, posredno ali posledično škodo, izgubo, stroške, bremenitve, zahtevke ali terjatve zaradi izgubljenega dobička, podatkov, honorarja ali stroškov kakršne koli narave ali vrste.

Nepooblaščen kopiranje tega dokumenta lahko, poleg kršenja avtorskih pravic, zmanjša zmožnosti družbe Philips za zagotavljanje točnih in aktualnih informacij uporabnikom.

»xMATRIX« je blagovna znamka družbe Koninklijke Philips N.V.





»Xperius« je blagovna znamka v solasti družb Koninklijke Philips N.V. in B. Braun Melsungen AG.

Imena izdelkov, ki jih ne proizvaja družba Philips, so lahko blagovne znamke lastnikov teh izdelkov.

Opozorilni simboli

V sistemu so lahko uporabljeni spodaj navedeni simboli. Informacije o dodatnih simbolih, ki jih najdete na sistemu, poiščite v poglavju o varnosti v *Uporabniškem priročniku* in *Posodobitvi informacij za uporabnika* za vaš sistem, če so na voljo.

Opozorilni simboli

Simbol	Opis
	Označuje varnostno sporočilo.
	Nevarne napetosti: prikazana je poleg visokonapetostnih terminalov in označuje prisotnost napetosti, večje od 1000 V izmeničnega toka (600 V izmeničnega toka v Združenih državah).
	Označuje občutljivost na elektrostatično razelektritev (ESD) priključka, ki ni preizkušen v skladu s standardom IEC 60601-1-2. Ne dotikajte se izpostavljenih nožic priključkov. Če se dotaknete izpostavljenih nožic, lahko pride do elektrostatične razelektritve, ki lahko poškoduje izdelek.
	Označuje, da mora uporabnik prebrati informacije o varnosti v navodilih za uporabo.

Opombe strank

Če imate vprašanja o uporabniški dokumentaciji ali ste odkrili napako v njej, iz ZDA pokličite družbo Philips na 800-722-9377, zunaj ZDA pa pokličite lokalnega predstavnika službe za stike s strankami Philips.

Služba za stike s strankami

Predstavniki službe za stike s strankami po vsem svetu vam bodo pomagali z odgovori na vprašanja ter zagotovili vzdrževanje in servis. Obrnite se na lokalnega predstavnika družbe Philips, ki vam bo pomagal. Obrnete se lahko tudi na spodaj omenjeno pisarno, ki vas bo napotila k predstavniku službe za stike s strankami, ali obiščite stran »Contact Us« (Stik z nami) na tem spletnem mestu:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, ZDA

800-722-9377

Dogovori v zvezi z uporabniškimi informacijami

V uporabniških informacijah za vaš izdelek so uporabljeni naslednji tipografski dogovori, ki so vam v pomoč pri iskanju in razumevanju informacij.

- Vsi postopki so oštevilčeni in vsi podpostopki so navedeni pod črkami. Za zagotovitev uspeha morate korake izvesti v navedenem zaporedju.
- Označeni sezname označujejo splošne informacije o določeni funkciji ali postopku. Ne nakazujejo zaporedja postopkov.
- Leva stran sistema je vaša leva, ko stojite pred sistemom, tj. obrnjeni proti sistemu. Sprednja stran sistema vam je najbližje, ko ga upravljate.
- Sonde in sonde v obliki pisala so skupaj poimenovane sonde, razen če je razlika pomembna pri pomenu besedila.

Informacije, ki so bistvenega pomena za varno in učinkovito uporabo izdelka, so v uporabniških informacijah prikazane tako:



OPOZORILO

Opozorila označujejo informacije, ki so ključne za vašo, upravljavčevo in bolnikovo varnost.



PREVIDNO

Previdnostni ukrepi označujejo načine, kako bi lahko poškodovali izdelek in izničili garancijo ali servisno pogodbo, ali načine, kako bi lahko izgubili podatke o bolniku ali sistemu.

OPOMBA

Opombe opozarjajo na pomembne informacije, ki so vam lahko v pomoč pri bolj učinkovitem upravljanju izdelka.

2 Varnost

Preberite informacije v tem poglavju, da zagotovite varnost vseh oseb, ki upravljajo in vzdržujejo ultrazvočno opremo, in vseh bolnikov, ki sodelujejo v preiskavi, ter da zagotovite kakovost delovanja sistema in dodatkov.

Opozorila in previdnostni ukrepi

Pri uporabi čistil in razkužil upoštevajte ta opozorila in previdnostne ukrepe:



OPOZORILO

Vsa razkužila niso učinkovita za vse vrste kontaminacij. Prepričajte se, da je vrsta razkužila ustrezna za določen sistem ali sondo ter da sta koncentracija raztopine in kontaktni čas ustrezna za predvideno klinično uporabo.



OPOZORILO

Razkužila so priporočena zaradi svoje kemijske združljivosti z materiali izdelka, ne zaradi njihove biološke učinkovitosti. Glede biološke učinkovitosti razkužila glejte smernice in priporočila proizvajalca razkužila, informacije ameriške vladne ustanove za nadzorovanje hrane in zdravil (FDA) in Centra ZDA za nadzor in preprečevanje bolezni.



OPOZORILO

Če uporabljate vnaprej pripravljeno raztopino, preverite njen rok uporabe.

**OPOZORILO**

Stopnjo razkuževanja, ki je potrebna, da se naprava razkuži, določata vrsta tkiva, s katerim naprava pride v stik med uporabo, in vrsta sonde, ki se uporablja. Zagotovite, da je vrsta razkužila ustrezna za vrsto sonde in vrsto uporabe. Več informacij glede ravni zahtevane razkuževanja poiščite v priročniku *Nega in čiščenje ultrazvočnih sistemov in sond*. Prav tako glejte navodila na etiketi razkužila in priporočila ameriškega združenja strokovnjakov za nadzor okužb (Association for Professionals in Infection Control), ameriške vladne ustanove za nadzorovanje hrane in zdravil (FDA) in uradne izjave AIUM: »Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers Between Patients, Safe Handling, and Use of Ultrasound Coupling Gel« ter priporočila Centra ZDA za nadzor in preprečevanje bolezni.

**OPOZORILO**

Ko čistite, razkužujete ali sterilizirate opremo, vedno uporabite zaščito za oči in zaščitne rokavice.

**PREVIDNO**

Zaradi nepriporočenih razkužil, nepravilnih koncentracij raztopin ali potapljanja sonde za dalj časa ali bolj globoko, kot je priporočeno, lahko pride do poškodb ali obarvanja sonde in izničenja garancije za sondo.

**PREVIDNO**

Uporaba izopropilnega alkohola (alkohola za vtiranje), denaturiranega etilnega alkohola in izdelkov na osnovi alkohola je na vseh sondah omejena. Na sondah s priključkom USB lahko z alkoholom očistite samo ohišje sonde in lečo (akustično okno). Na sondah, ki niso za transezofagealni ultrazvok, lahko z alkoholom očistite samo ohišje priključka ter ohišje in lečo sonde. Na sondah za transezofagealni ultrazvok lahko z alkoholom očistite samo ohišje priključka in ohišje upravljalnega dela. Zagotovite, da raztopina vsebuje največ 91 % izopropilnega alkohola oz. največ 85 % denaturiranega etilnega alkohola. Z alkoholom ne smete čistiti nobenega drugega dela sonde (vključno s kabli, priključki USB ali razbremenilnimi objemkami), saj lahko poškodujete te dele sonde. Ta škoda ni vključena v garancijo in je vaša servisna pogodba ne pokriva.

**PREVIDNO**

Nekateri izdelki za čiščenje in razkuževanje lahko povzročijo obarvanje, če ostanki razkužila in gela niso popolnoma odstranjeni po vsaki uporabi. Po vsaki uporabi gel popolnoma odstranite s čistili in razkužili. Za odstranjevanje ostankov na sestavnih delih sistema lahko uporabite 70-odstotni izopropilni alkohol, če je to potrebno in združljivo z uporabo. Za odstranjevanje ostankov na nekaterih sestavnih delih sonde uporabite raztopine, ki vsebujejo največ 91 % izopropilnega alkohola oz. največ 85 % denaturiranega etilnega alkohola, če je to potrebno in združljivo z uporabo.

**PREVIDNO**

Na lečo sonde ne lepите lepilnih trakov, kot je Tegaderm. Z nameščanjem takšnih trakov lahko lečo poškodujete.

**PREVIDNO**

Za čiščenje zaslonov monitorjev ne uporabljajte čistil za steklo, razpršila Dispatch ali izdelkov, ki vsebujejo belilo. Večkratna uporaba takšnih čistil ali izdelkov lahko povzroči poškodbe površin monitorja. Nemudoma obrišite odobrena razkužila ali čistila, da preprečite nabiranje ostankov. Uporabite čistila, posebej zasnovana za zaslone LCD ali OLED.

**PREVIDNO**

Za čiščenje zaslonov na dotik ne uporabljajte razpršila Dispatch ali izdelkov, ki vsebujejo belilo ali alkohol. Večkratna uporaba takšnih čistil ali izdelkov lahko povzroči poškodbe površin zaslona na dotik. Nemudoma obrišite odobrena razkužila ali čistila, da preprečite nabiranje ostankov.

Izpostavljenost glutaraldehidu

Urad ZDA za varnost in zdravje pri delu (OSHA) je izdal uredbo, ki se nanaša na ravni sprejemljive izpostavljenosti glutaraldehidu v delovnem okolju. Philips skupaj s svojimi izdelki ne prodaja razkužil na osnovi glutaraldehida.

Če želite zmanjšati prisotnost hlapov glutaraldehida v zraku, uporabite pokrito korito za namakanje ali korito s prezračevanjem. Taki sistemi so na voljo na tržišču. Najnovejše informacije o razkužilih in sondah Philips poiščite na spletnem mestu »Transducer and System Care« (Nega sond in sistemov):

www.philips.com/transducercare

3 Razkužila in raztopine za čiščenje

V naslednjih poglavjih so navedena razkužila in raztopine za čiščenje, ki so združljivi z vašim ultrazvočnim sistemom in sondami Philips.

Razkužila in čistila za površine sistema

Sistemi Lumify

Vaša odgovornost je, da ustrezno čistite in razkužujete svojo napravo po navodilih proizvajalca naprave in v skladu s pravili vaše ustanove glede čiščenja in razkuževanja medicinskih pripomočkov.

Vsi sistemi, razen Lumify

Združljivost razkužil in čistil je odvisna od dela, za katerega jih uporabite. Izdelki, navedeni v spodnji tabeli, so združljivi s temi površinami sistema:

- Kabli, odvodi in elektrode za EKG
- Zunanje plastične in barvane površine sistema ter vozička
- Nadzorna plošča sistema
- Zaslони monitorjev in zaslони na dotik
- Sponke za urejanje kablov sonde

Raztopine za čiščenje za vse površine	Raztopine za čiščenje zaslonov monitorjev in zaslonov na dotik	Razkužila za površine sistema in zaslone na dotik
Blaga milnica ¹	<ul style="list-style-type: none"> • Blaga milnica¹ • Čistila za zaslone LCD ali OLED • Prečiščena voda 	<ul style="list-style-type: none"> • 70-odstotni izopropilni alkohol (IPA) (ni odobren za uporabo na zaslonih na dotik) • Opti-Cide3 (na osnovi QUAT/IPA) • Oxivir Tb (na osnovi pospešenega vodikovega peroksida) • Razpršila ali robčki Protex (združljivi samo s serijama EPIQ in Affiniti ter s sistemi Xperius) • Sani-Cloth HB (na osnovi QUAT) • Sani-Cloth Plus (na osnovi QUAT/IPA) • PI-Spray II (na osnovi QUAT)

1. Blaga milnica ne vsebuje nobenih grobih sestavin in ne povzroča draženja kože. Milnica ne sme vsebovati parfumov, olj ali alkohola. Razkužila za roke niso odobrena za uporabo.

**PREVIDNO**

Za čiščenje sistema, periferne opreme ali sond ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali acetona, metiletil ketona, razredčila ali drugih močnih topil.

**PREVIDNO**

Za razkuževanje sistema ne uporabljajte krp Sani-Cloth AF3 ali Super Sani-Cloth.

**PREVIDNO**

Pazite, da ne polijete ali popršite tekočin na nobene spoje sistema, vrata ali vtičnice za sonde.

**PREVIDNO**

Za čiščenje zaslonov monitorjev ali zaslonov na dotik uporabljajte krpo iz mikrovlagen. Ne uporabljajte papirnatih brisač.

**PREVIDNO**

Za čiščenje zaslonov monitorjev ne uporabljajte čistil za steklo, razpršila Dispatch ali izdelkov, ki vsebujejo belilo. Večkratna uporaba takšnih čistil ali izdelkov lahko povzroči poškodbe površin monitorja. Nemudoma obrišite odobrena razkužila ali čistila, da preprečite nabiranje ostankov. Uporabite čistila, posebej zasnovana za zaslone LCD ali OLED.

**PREVIDNO**

Za čiščenje zaslonov na dotik ne uporabljajte razpršila Dispatch ali izdelkov, ki vsebujejo belilo ali alkohol. Večkratna uporaba takšnih čistil ali izdelkov lahko povzroči poškodbe površin zaslona na dotik. Nemudoma obrišite odobrena razkužila ali čistila, da preprečite nabiranje ostankov.

**PREVIDNO**

Površine sistema in sonde so odporne proti ultrazvočnemu gelu, alkoholu in razkužilom, vendar če uporabite te snovi, jih morate obrisati, da preprečite trajno škodo.

Navodila za čiščenje in razkuževanje ultrazvočnih sistemov in sond najdete v priročniku *Nega in čiščenje ultrazvočnih sistemov in sond* ali na spletnem mestu »Transducer and System Care« (Nega sond in sistemov):

www.philips.com/transducercare

Smernice za avtomatizirane naprave za reprocesiranje (AR)

Samo nekatere sodne so združljive z avtomatiziranimi napravami za reprocesiranje (AR), z AR pa se lahko uporabljajo le specifične raztopine in pogoji procesiranja.

Sonde Philips lahko reprocesirate v AR, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- Vsi pogoji za procesiranje in kemikalije, ki jih uporabite, morajo biti združljivi s specifičnim modelom sonde Philips, ki jo reprocesirate, upoštevati pa je treba pogoje, ki jih priporoča proizvajalec AR.
- Temperatura med reprocesiranjem ne sme preseči 55 °C (131 °F).
- Priključek sonde morate izolirati od raztopine za čiščenje ali razkuževanje med celotnim postopkom reprocesiranja, razen če uporabite sistem STERRAD 100S. Tako omejite tveganje razprševanja na ročaj ali priključek.

Naslednje naprave AR izpolnjujejo zahteve za reprocesiranje za posamezne sonde Philips, ki niso za transezofagealni ultrazvok. Te naprave AR so bodisi posebej zasnovane za reprocesiranje specifičnih sond ali pa ponujajo nastavke, ki reprocesiranje omogočajo.

OPOMBA

Poleg naprav AR, ki so navedene v naslednji tabeli, je za uporabo odobren tudi AR, če izpolnjuje kriterije s predhodnega seznama.

Primeri: Naprave AR, ki so združljive s sondami Philips, ki niso za transezofagealni ultrazvok

Proizvajalec	Država porekla	Model	Vrsta sonde	Združljiva razkužila ali metode	Pogoji za procesiranje
Advanced Sterilization Products	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Vodikov peroksid	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endokavitarné ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Več ²	UV-C	Temperatura okolja
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (z opcijskim kompletom za pritrditev ultrazvočne sonde)	Več ³	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Več ⁴	Vodikov peroksid	50 °C (122 °F)

1. Za združljive transvaginalne in transrektalne sonde glejte Astra VR v poglavju »Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33, nato pa s pomočjo številke za stolpec združljivosti poiščite ustrezen seznam v poglavju »Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29.
2. Za združljive sonde glejte Antigermix S1 v poglavju »Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33, nato pa s pomočjo številke za stolpec združljivosti poiščite ustrezen seznam v poglavju »Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29.

3. Za združljive sonde glejte Advantage Plus (z opsijskim kompletom za pritrditev ultrazvočne sonde) v poglavju »Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33, nato pa s pomočjo številke za stolpec združljivosti poiščite ustrezen seznam v poglavju »Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29.
4. Za združljive sonde glejte trophon EPR in trophon2 v poglavju »Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33, nato pa s pomočjo številke za stolpec združljivosti poiščite ustrezen seznam v poglavju »Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29.

Smernice za avtomatizirane naprave za razkuževanje oziroma za čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok

Samo nekatere sodne so združljive z avtomatiziranimi napravami za razkuževanje oziroma za čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok, avtomatizirana naprava pa lahko uporablja le specifične raztopine.

Sonde Philips za transezofagealni ultrazvok lahko reprocessirate z avtomatizirano napravo za razkuževanje oziroma za čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- Vsi pogoji za procesiranje in kemikalije, ki jih uporabite, morajo biti združljivi s specifičnim modelom sonde Philips za transezofagealni ultrazvok, ki jo reprocessirate, upoštevati pa je treba pogoje, ki jih priporoča proizvajalec naprave za reprocessiranje.
- Temperatura med reprocessiranjem ne sme preseči 45 °C (113 °F).
- Ročaj in priključek sonde za transezofagealni ultrazvok, vključno s stojali za podporo ročaja in tesnilnimi elementi, morajo biti med celotnim postopkom reprocessiranja izolirani od raztopine za čiščenje ali razkuževanje. Tako omejite tveganje razprševanja na ročaj ali priključek.

- Prepovedana je uporaba zaščitnih pregrad ali pripomočkov, namenjenih za izolacijo ročaja in priključka, ki naj bi omogočali potapljanje ali izpostavljanje celotne sonde razkužilu pri uporabi naprave za reprocesiranje.
- Načinov sušenja s segrevanjem ni dovoljeno uporabiti.

Naslednja tabela prikazuje primere naprav za reprocesiranje, ki izpolnjujejo zahteve za reprocesiranje sond Philips za transezofagealni ultrazvok. Te naprave za reprocesiranje so bodisi posebej zasnovane za reprocesiranje sond za transezofagealni ultrazvok ali pa ponujajo nastavke, ki reprocesiranje omogočajo.

OPOMBA

Poleg naprav za reprocesiranje, ki so navedene v naslednji tabeli, so za uporabo prav tako odobrene druge avtomatizirane naprave za razkuževanje oziroma čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok, ki so na podlagi dovoljenja FDA ali oznake CE dovoljene za uporabo s sondami za transezofagealni ultrazvok in ki izpolnjujejo kriterije na predhodnem seznamu.

Primeri: Naprave za reprocesiranje, ki so združljive s sondami Philips za transezofagealni ultrazvok

Proizvajalec	Država porekla	Model	Vrsta sonde	Združljiva razkužila ali metode	Pogoji za procesiranje
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	za transezofagealni ultrazvok	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	Naprava za reprocesiranje TD-100	za transezofagealni ultrazvok	TD-5 HLD, TD-8 HLD	od 38 °C do 40 °C (od 100,4 °F do 104 °F)
		Naprava za reprocesiranje TEEClean	za transezofagealni ultrazvok	TD-5 HLD, TD-8 HLD, Čistilo TEEZyme	od 38 °C do 40 °C (od 100,4 °F do 104 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	za transezofagealni ultrazvok	UV-C	Temperatura okolja
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (z opsijskim kompletom za pritrditev sonde TEE/TOE)	za transezofagealni ultrazvok	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
		DSD-201 (z opsijskim kompletom mostu)	za transezofagealni ultrazvok	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)

Proizvajalec	Država porekla	Model	Vrsta sonde	Združljiva razkužila ali metode	Pogoji za procesiranje
		DSD EDGE (z opcijskim kompletom mostu)	za transezofagealni ultrazvok	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	za transezofagealni ultrazvok	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Navodila za čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok z avtomatiziranimi napravami za razkuževanje oziroma čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok najdete v priročniku *Nega in čiščenje ultrazvočnih sistemov in sond*.

Razkužila in raztopine za čiščenje za sonde

V tem poglavju so tri tabele, ki vam pomagajo izbrati razkužilo in raztopine za čiščenje, ki so na voljo za vaše sonde.

- **»Združljivost razkužila po imenu sonde« na strani 24:** tu so navedene sonde v abecednem vrstnem redu s sklicevanjem na njihovo združljivost z razkužili in raztopinami za čiščenje. Poiščite svojo sondo v stolpcu »Ime sonde«, nato pa v stolpcu »Stolpec združljivosti« poiščite ustrezen stolpec združljivosti v poglavju **»Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33**.
- **»Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29:** tu so sonde razvrščene po ustreznem stolpcu združljivosti v poglavju **»Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33**. S pomočjo te tabele boste hitreje razumeli, katere sonde ustrezajo oštevilčenim stolpcem združljivosti.
- **»Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33:** tu so navedena razkužila in raztopine za čiščenje, ki so združljivi s sondami Philips. Oštevilčeni stolpci združljivosti označujejo združljivost razkužil in raztopin za čiščenje z ustreznimi sondami. S pomočjo ene od dveh tabel s sondami določite, kateri stolpec združljivosti velja za vašo sondo.

Združljivost razkužila po imenu sonde

V tej tabeli so navedene sonde v abecednem vrstnem redu s sklici na njihova združljiva razkužila in raztopine za čiščenje. Poiščite svojo sondo (in sistem, če je določen) v stolpcu »Ime sonde«, nato pa s pomočjo stolpca »Stolpec združljivosti« poiščite ustrezen stolpec združljivosti [»Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33](#). Če sistem ni določen, uporabljajo vse različice sond isti stolpec združljivosti.

Za seznam sond, ki jih vaš sistem podpira, glejte *Uporabniški priročnik* za svoj sistem in *Posodobitev informacij za uporabnika*, če so na voljo.

Sklici za združljivost po imenu sonde

Ime sonde (ime sistema)	Stolpec združljivosti
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1

Ime sonde (ime sistema)	Stolpec združljivosti
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 ali 2 †
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1

Ime sonde (ime sistema)	Stolpec združljivosti
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 ali 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2

Ime sonde (ime sistema)	Stolpec združljivosti
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1

Ime sonde (ime sistema)	Stolpec združljivosti
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

Sprotne opombe

†	<p>Za modele C8-4v z naslednjimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Številka dela 45356117292x, kjer je x 3 ali več • Številka dela 45356128750x, kjer je x 2 ali več • Številka dela 45356131895x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356149748x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356149749x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356168452x kjer je x 1 ali več <p>Za modele C8-4v z drugimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 1.</p> <p>Številko dela najdete na notranji strani ohišja priključka.</p>
‡	<p>Za modele L15-7io z naslednjimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Številka dela 45356140781x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356141827x, kjer je x 1 ali več <p>Za modele L15-7io z drugimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 1.</p> <p>Številko dela najdete na notranji strani ohišja priključka.</p>

Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom

V tej tabeli so razvrščene sonde po ustreznem stolpcu združljivosti v poglavju [»Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje« na strani 33](#). Barve naslovov stolpcev se ujemajo z barvo stolpca združljivosti. Če sistem ni določen, uporabljajo vse različice sond isti stolpec združljivosti.

Za seznam sond, ki jih vaš sistem podpira, glejte *Uporabniški priročnik* za svoj sistem in *Posodobitev informacij za uporabnika*, če so na voljo.

Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom

Sonde (imena sistemov), ki jih pokriva stolpec združljivosti 1

3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Sonde (imena sistemov), ki jih pokriva stolpec združljivosti 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)

C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	mC7-2
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 Compact
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (Affiniti)	XL14-3
Sonde, ki jih pokriva stolpec združljivosti 3	
1.9MHz CW Pencil	
1.9MHz TCD	
5.0MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	

TCD

Sonde, ki jih pokriva stolpec združljivosti 4

S7-3t

S8-3t

Sonde, ki jih pokriva stolpec združljivosti 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

Sonde, ki jih pokriva stolpec združljivosti 6

L10-4lap

Sonde, ki jih pokriva stolpec združljivosti 7

C9-3io

Sonde, ki jih pokriva stolpec združljivosti 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Sprotne opombe

1	<p>Za modele C8-4v z naslednjimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Številka dela 45356117292x, kjer je x 3 ali več • Številka dela 45356128750x, kjer je x 2 ali več • Številka dela 45356131895x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356149748x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356149749x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356168452x kjer je x 1 ali več <p>Za modele C8-4v z drugimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 1.</p> <p>Številko dela najdete na notranji strani ohišja priključka.</p>
2	<p>Za modele L15-7io z naslednjimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Številka dela 45356140781x, kjer je x 1 ali več • Številka dela 45356141827x, kjer je x 1 ali več <p>Za modele L15-7io z drugimi števkami delov uporabite stolpec združljivosti 1.</p> <p>Številko dela najdete na notranji strani ohišja priključka.</p>

Združljiva razkužila in raztopine za čiščenje

V naslednji tabeli so naštet razkužila in raztopine za čiščenje, ki so združljivi s sondami, ki so na voljo za vaše ultrazvočne sisteme Philips. Glejte tabele v poglavju »Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29 ali »Združljivost razkužila po imenu sonde« na strani 24 ter poiščite svojo sondo in njen pripadajoči stolpec združljivosti.

**PREVIDNO**

Uporaba izopropilnega alkohola (alkohola za vtiranje), denaturiranega etilnega alkohola in izdelkov na osnovi alkohola je na vseh sondah omejena. Na sondah s priključkom USB lahko z alkoholom očistite samo ohišje sonde in lečo (akustično okno). Na sondah, ki niso za transezofagealni ultrazvok, lahko z alkoholom očistite samo ohišje priključka ter ohišje in lečo sonde. Na sondah za transezofagealni ultrazvok lahko z alkoholom očistite samo ohišje priključka in ohišje upravljalnega dela. Zagotovite, da raztopina vsebuje največ 91 % izopropilnega alkohola oz. največ 85 % denaturiranega etilnega alkohola. Z alkoholom ne smete čistiti nobenega drugega dela sonde (vključno s kabli, priključki USB ali razbremenilnimi objemkami), saj lahko poškodujete te dele sonde. Ta škoda ni vključena v garancijo in je vaša servisna pogodba ne pokriva.

Na podlagi testiranja združljivosti materialov, profilov uporabe izdelka in aktivnih sestavin je Philips na splošno odobril uporabo naslednjih vrst *nizkonivojskih* in *srednjenivojskih* razkužil, ki se uporabljajo kot razpršilo ali v obliki robčkov za površinske sonde (stik s kožo) in transvaginalne ali transrektalne sonde, v skladu z omejitvami združljivosti v tabeli razkužil.

**PREVIDNO**

Philips ni na splošno odobril uporabe naslednjih izdelkov na transezofagealnih ali laparoskopskih sondah.

- Razkužila na osnovi natrijevega hipoklorita (na primer 10-odstotna raztopina gospodinjskega belila s približno 0,6 % aktivnega natrijevega hipoklorita)
- Razkužila na osnovi kvaternarnega amonija (QUAT) (na primer izdelki, ki vsebujejo raztopino n-alkil xbenzilnega amonijevega klorida, pri čemer je lahko x katera koli organska funkcionalna skupina, kot so etil, metil itd.; uporabljena koncentracija pa mora biti manj kot 0,8 % skupne za vse navedene QUAT)
- Razkužila na osnovi pospešenega vodikovega peroksida (največ 0,5 % vodikovega peroksida)

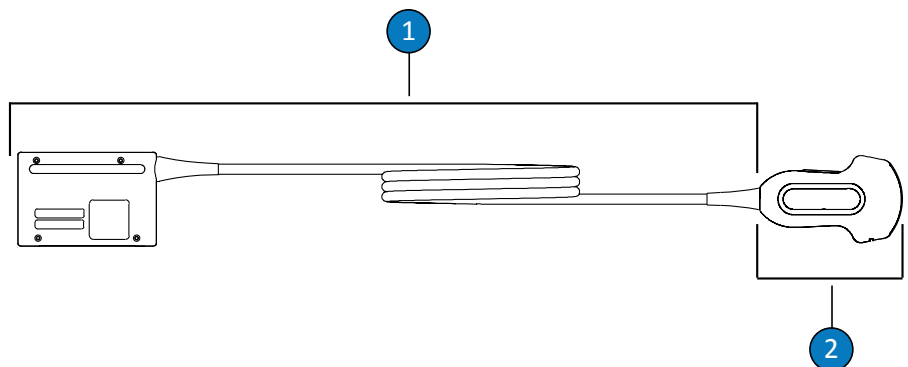
- Razkužila na osnovi alkohola ali alkohola plus QUAT (vsebnost alkohola v izdelku ne sme preseči 91 % pri izopropilnem alkoholu ali 85 % pri denaturiranem etilnem alkoholu)
- Izdelki, ki niso posebej navedeni v tabeli združljivosti, vendar imajo podobne aktivne sestavine, kot je navedeno na tem seznamu, in so trženi za uporabo v medicini

Pri uporabi razkužil in raztopin za čiščenje vedno upoštevajte navodila proizvajalca.

Ker je razpoložljivih izdelkov za čiščenje in razkuževanje zares veliko, je nemogoče podati seznam, ki bi vključeval vse. Če niste prepričani, ali je določen izdelek ustrezen, se obrnite na lokalnega predstavnika družbe Philips, ki vam bo pomagal.

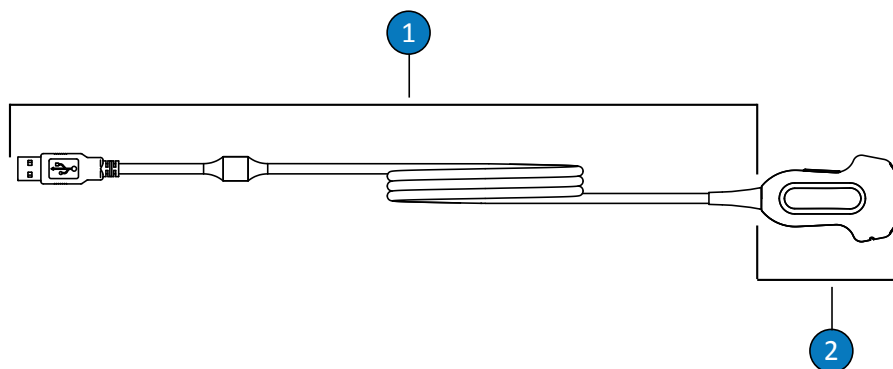
Legenda za tabelo razkužil in raztopin za čiščenje

Država porekla	Vrsta razkužila	Združljivost
AU = Avstralija	CL = čistilo	C = odobreno za uporabo na kabljih in priključkih (priključka nikoli ne potopite ali namakajte); zabeležene so izjeme, kjer ni odobritve za priključek
CA = Kanada	HLD = visokonivojsko razkužilo	
DE = Nemčija	ILD = srednjenivojsko razkužilo	H = odobreno za uporabo na ročaju in ohišju ročaja
ES = Španija	LLD = nizkonivojsko razkužilo	N = ni odobreno za uporabo
FR = Francija	S = sterilizacijsko sredstvo	T = odobreno za uporabo na sondi
JP = Japonska		
UK = Združeno kraljestvo		
US = Združene države Amerike		



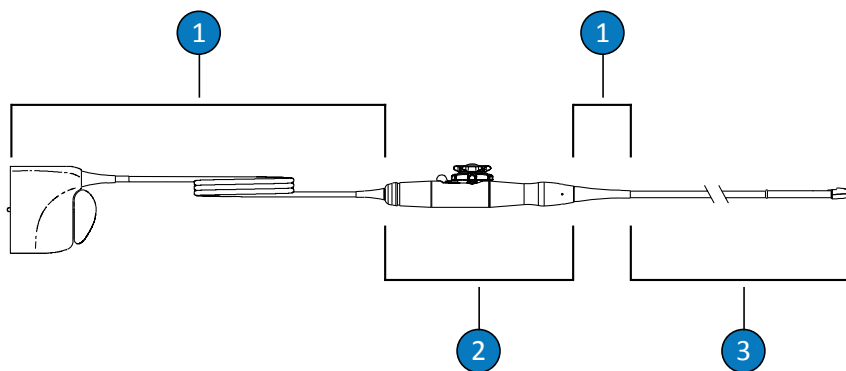
Deli sonde, ki ni za transezofagealni ultrazvok

- 1 C (kabel in priključek)
- 2 T (sonda)



Sonde, ki niso za transezofagealni ultrazvok (priključek USB)

- 1 C (kabel in priključek)
- 2 T (sonda)



Deli sonde za transezofagealni ultrazvok

- | | |
|---|--|
| 1 | C (kabel, priključek in razbremenilne objemke) |
| 2 | H (ročaj in mehanizem za krmiljenje) |
| 3 | T (sonda in fleksibilna gred) |

OPOMBA

Glejte tabele v poglavju »Sonde, navedene po združljivosti z razkužilom« na strani 29 ali »Združljivost razkužila po imenu sonde« na strani 24 ter poiščite svojo sondo in njen pripadajoči stolpec združljivosti.

Združljivost z razkužili in raztopinami za čiščenje

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Accel – robčki (vse vrste)	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (z opcijskim kompletom za pritrditev sonde TEE/ TOE)	US	AR	Perocetna kislina	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Advantage Plus (z opcijskim kompletom za pritrditev ultrazvočne sonde)	US	AR	Perocetna kislina	HLD	N	T ⁶ ,C ⁸	N	N	N	N	T ⁶ ,C ⁸	N
Aidal Plus	AU	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Alkaspray	FR	Pršenje/brisanje	Alkohol, alkilamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Pršenje/brisanje/ namakanje ¹	QUAT, klorheksidin glukonat, surfaktant	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Anioxyde 1000	FR	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Antigermix E1	FR	E1 System	UV-C	HLD	N	N	N	T,C ⁸ , H ⁵	T,C ⁸ , H ⁵	N	N	N
Antigermix S1	FR	S1 System	UV-C	HLD	T, C ^{2,8}	T, C ^{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	N
ASTRA TEE	US	AR	Ovisno od raztopine	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA VR	US	AR	Ovisno od raztopine	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
Bacillol 30 – pena	DE	Pršenje/brisanje	Alkohol, alkilamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Belilo (maks. 0,6 % NaOCl)	Vse	Pršenje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex 7	US	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex OPA	US	Namakanje ¹	Ortoftalaldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex Plus	US	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Robčki Cleanisept	DE	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell – sporocidni robčki	UK	Brisanje	Perocetna kislina, surfaktant	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Clinell – univerzalni čistilni robčki	UK	Pršenje/brisanje	QUAT, bigvanid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clorox Healthcare – germicidno čistilo z belilom	US	Pršenje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Clorox Healthcare – dezinfekcijsko čistilo z vodikovim peroksidom	US	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Combi- Instruments-N	DE	Namakanje ¹	Mešanica glutaraldehida in formacetala	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Denaturirani etilni alkohol (maks. 85 %)	Vse	Pršenje/brisanje	Denaturirani etilni alkohol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Descoton Extra	DE	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dispatch	US	Pršenje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
DSD 201 (z opcijskim kompletom mostu)	US	AR	Odvisno od raztopine	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
DSD EDGE (z opcijskim kompletom mostu)	US	AR	Perocetna kislina	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Endosporine	FR	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Endozime Enzymatic (vse vrste)	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Enzol	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Gigasept FF (neu)	DE	Namakanje ¹	Sukcinski dialdehid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	N	T,C ⁸	T
Gigasept PA	DE	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Gigasept PAA, koncentrat Concentrate	DE	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	Namakanje ¹	QUAT, bigvanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (maks. 4 %)	US	Predčistilo	Klorheksidin glukonat	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin	DE	Pršenje/brisanje	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe S	DE	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam S	DE	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Namakanje ¹	Glukoprotamin	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	Pršenje/brisanje	QUAT; glutaraldehyd	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Pršenje/brisanje	Alkohol, QUAT, aldehid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Predčistilo	Encimi, QUAT, bigvanid	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Detergent Intercept	US	AR	Surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Robčki Intercept	US	Brisanje	Surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T,C

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Izopropil alkohol (maks. 91 %)	Vse	Pršenje/brisanje	Izopropil alkohol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Namakanje ¹	Sproščanje aldehida	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex Extra	FR	Namakanje ¹	QUAT, aldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex PAE	FR	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Matrix – odstranjevalec biofilma	AU	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MedDis	UK	Namakanje ¹	QUAT, sulfamična kislina	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medistel	UK	Namakanje ¹	QUAT, sulfamična kislina	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medizyme	AU	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide 28	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	Namakanje ¹	Ortoftalaldehid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MetriCide Plus 30	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriZyme	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Mikrobac – viroidni robčki	DE	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
mikrozid PAA – robčki	DE	Brisanje	Perocetna kislina	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Blaga milnica ⁴	Vse	Predčistilo	Surfaktant	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Pršenje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Namakanje ¹	N-duopropenid, alkilamin	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher endo CLEAN / neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	Surfaktant, perocetna kislina	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher Septo Active	DE	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Olympic Peracetic Acid	UK	AR	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	N	T,C ⁸	N
Omnicide 14NS	US	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide 28	US	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
OPAL	AU	Namakanje ¹	Ortoftalaldehid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Opti-Cide3	US	Pršenje/brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (vse vrste)	US	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Namakanje ¹	Tvorjenje kisika	HLD	N	T,C ⁸	N	T ³	T	T	T,C ⁸	T
PeraSafe	UK	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD, S	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Perascope	UK	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Perastel	UK	AR/namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
PerCept (vse vrste)	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Namakanje ¹	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	Predčistilo	Encimi, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (nekdanji T-Spray)	US	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (nekdanji T-Spray II)	US	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PREempt – koncentrat	CA	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Pršenje/brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt Wipes	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
ProCide-D Plus	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Prolystica 2X	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Protex – dezinfekcijsko sredstvo (vse vrste)	US	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	Perocetna kislina	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Kvartnernarni amonij (aktiven maks. 0,8 %)	Vse	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
RAPICIDE Glut	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE OPA/28	US	Namakanje ¹	Ortoftalaldehid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE PA	US	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Revital-Ox RESERT	US	Namakanje ¹	Vodikov peroksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Pršenje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth – belilo	US	Brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Pršenje/brisanje	Alkohol, klorheksidin glukonat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Easy	DE	Namakanje ¹	Perocetna kislina	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	Namakanje ¹	Glukoprotamin	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Serie TEE	FR	AR	Odvisno od raztopine	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	Perocetna kislina	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
STERRAD 100S	US	AR	Vodikov peroksid	S	N	N	N	N	N	T ⁶ ,C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	Naprava za reprocesiranje TD-100, naprava za reprocesiranje TEEClean	Glutaraldehid	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Naprava za reprocesiranje TD-100, naprava za reprocesiranje TEEClean	Ortoftalaldehid	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	Naprava za reprocesiranje TEEClean	Encimi, surfaktant	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
Gobica TEEZyme	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZymeMC	US	Predčistilo	Encimi, surfaktant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Duo	UK	Pena/robček	Klorov dioksid	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse for Stella	UK	Sistem Stella	Klorov dioksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Multi- Shot	UK	Namakanje ¹	Klorov dioksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel – sporocidni robčki	UK	Brisanje	Klorov dioksid	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Tristel Trio – robčki / Tristel Trio Trace	UK	Brisanje v sklopu predčiščenja, sporocidno brisanje, spiranje	Encimi, surfaktant, klorov dioksid	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
trophon2	AU	Naprava za reprocesiranje trophon2	Vodikov peroksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
Čistilni robčki trophon Companion	AU	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
trophon EPR	AU	Naprava za reprocesiranje trophon EPR	Vodikov peroksid	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Pršenje/brisanje	Alkohol, bigvanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Namakanje ¹	Glutaraldehid	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Raztopina/ sistem	Država porekla	Odobrena uporaba	Aktivna učinkovina	Vrsta razkužila	Stolpci združljivosti							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Wip'Anios Excel	FR	Brisanje	QUAT, bigvanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Brisanje	QUAT, bigvanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Nikoli ne potaplajte ali namakajte priključka. Ti izdelki se lahko uporabljajo v avtomatiziranih napravah za reprocesiranje (AR) v skladu s postopki, ki so opisani v dokumentu *Nega in čiščenje ultrazvočnih sistemov in sond*.
2. Antigermix S1 ni odobren za sonde 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 ali VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I in Revital-Ox Resert RESERT lahko nekoliko spremenita barvo fleksibilne gredi sond S7-3t in S8-3t. Ta barvna sprememba ne vpliva na varnost ali delovanje naprave.
4. Blaga milnica ne vsebuje nobenih grobih sestavin in ne povzroča draženja kože. Milnica ne sme vsebovati parfumov, olj ali alkohola. Razkužila za roke niso odobrena za uporabo.
5. Antigermix E1 lahko razbarva plastične dele transezofagealnih sond.
6. Za specifične raztopine, ki se uporabljajo s to avtomatizirano napravo za reprocesiranje, glejte »Smernice za avtomatizirane naprave za reprocesiranje (AR)« na strani 18.
7. Za specifične raztopine, ki se uporabljajo s to avtomatizirano napravo za reprocesiranje, glejte »Smernice za avtomatizirane naprave za razkuževanje oziroma za čiščenje in razkuževanje sond za transezofagealni ultrazvok« na strani 20.
8. Odobreno samo za kable, ni odobreno za priključke.
9. Za specifične raztopine, ki se uporabljajo s to avtomatizirano napravo za reprocesiranje (samo transvaginalne in transrektalne sonde), glejte »Smernice za avtomatizirane naprave za reprocesiranje (AR)« na strani 18.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2019 Koninklijke Philips N.V.

Vse pravice pridržane. Reprodukcija ali posredovanje po delih ali v celoti, v elektronski, mehanski ali drugi obliki ali na elektronski, mehanski ali drug način, je brez predhodnega pisnega privoljenja nosilca avtorskih pravic prepovedano.

Objavljeno v ZDA
4535 620 14791_A/795 * JUL 2019 - sl-SI